



## Conseil économique et social

Distr. générale  
2 juillet 2007  
Français  
Original : anglais

---

### Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 4 de l'ordre du jour provisoire\*

#### Rapports des gouvernements sur la situation dans leurs pays et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la huitième Conférence

### Rapport sur les désignations géographiques en Jamahiriya arabe libyenne

#### Présenté par la Jamahiriya arabe libyenne\*\*

Le Département topographique suit les activités concernant la mise à jour des désignations au moyen de réunions, forums, conférences régionales et nationales. La dernière conférence en date, organisée par le Département du 18 au 20 décembre 2004 à Tripoli était la première conférence régionale à se tenir dans la Jamahiriya arabe libyenne. De nombreux rapports et études y ont été présentés.

Au cours des dernières années, le Département a également produit des cartes à l'échelle du 1/500 000 qui couvrent l'ensemble de la Jamahiriya arabe libyenne; il a également produit des cartes illustrées à l'échelle du 1/1 000 000 ainsi que des chartes à l'échelle du 1/1 750 000 comportant des désignations en arabe accompagnées de leurs équivalents en caractères latins, conformément au système de romanisation de Beyrouth.

Le Département a, dans le cadre d'un projet national, rassemblé et revu les désignations codées sur les cartes disponibles, en particulier sur celles à petite et moyenne échelles. Il a déterminé les emplacements des sites classés sur le terrain ainsi que leur prononciation et confirmé leur existence. Le Département a, en outre, dans la mesure du possible, rassemblé des renseignements et des photographies de tous les sites classés, tâche qui a été menée par trois équipes de travail sur le terrain. Après une comparaison avec les données tirées des cartes actuellement disponibles, les données ainsi recueillies sont saisies dans une base de données consacrée spécifiquement aux désignations géographiques. Le type de site classé est également saisi dans la base de données par trois équipes travaillant dans un bureau, ainsi que

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Établi par Bashir Hussein Al-Arabi et le Professeur Hadi Ali Dabih, Jamahiriya arabe libyenne.



son nom, ses coordonnées, sa position sur les cartes actuellement disponibles. Le type de site classé est saisi dans la base de données ainsi que son nom, ses coordonnées, sa position sur les cartes actuellement disponibles, l'échelle de la carte, le numéro et le nom de la carte, les coordonnées du coin gauche inférieur de la carte ainsi que d'autres renseignements afin que l'on puisse chercher les sites classés existants sur n'importe quelle feuille de carte à une échelle donnée.

Le Département a mené ce travail dans les buts suivants :

a) Établir une base de données qui contienne toutes les désignations utilisées actuellement pour les sites classés naturels. Ce travail sera suivi de la transcription dans un système d'écriture latin;

b) Prendre les dispositions nécessaires pour la production de cartes modernes à l'échelle du 1/25 000 des zones d'importance capitale (la bande côtière, les oasis et les régions inhabitées). Les zones restantes seront couvertes au moyen de cartes à l'échelle du 1/50 000 ou à des petite et moyenne échelles;

c) Normaliser les désignations et les transcrire dans le système d'écriture latin afin qu'elles puissent être utilisées ultérieurement par les autorités cartographiques pour la production de cartes à grande échelle et s'assurer qu'il n'y a pas d'incohérence entre ces autorités;

d) Le Département se propose de faire appel à l'expertise et à l'expérience des pays arabes et de collaborer avec eux pour la normalisation des désignations et leur transcription dans le système d'écriture latin afin qu'il puisse publier une nomenclature nationale complète conforme à la pratique établie dans ces pays.

---